

ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2013. május 24.

OLASZ NYELV

KÖZÉPSZINTŰ ÍRÁSBELI ÉRETTSÉGI VIZSGA

JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI ÚTMUTATÓ

**EMBERI ERŐFORRÁSOK
MINISZTERIUMA**

Olvasott szöveg értése

- A javító tanár egyértelmű jelekkel, piros tollal javít: a jó megoldásokat kipipálja; a nem elfogadható megoldásokat aláhúzza; a hiányzó megoldásokat hiányjellel jelöli.
- Ha a vizsgázó ugyanarra a kérdésre egymást kizáró tartalmú megoldásokat ad, a megoldásra nem lehet pontot adni.
- **A vizsgázó válaszaiban előforduló nyelvtani és helyesírási hibák csak akkor befolyásolják az adható pontszámot, ha miattuk érthetetlen a válasz.**
- Minden részfeladatra egy pont adható. Plusz pont vagy fél pont nem adható!

Compito 1

Elérhető pontszám: 9

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.
I	E	F	C	G	B	D	L	H

Compito 2

Elérhető pontszám: 7

10. Londra
11. 310 metri / 87 piani
12. (pannelli di) vetro
13. Genova
14. “coccio” / “frammento”
15. (agli / gli inizi dei) Giochi Olimpici
16. gli ultimi piani

Compito 3

Elérhető pontszám: 9

17. E
18. I
19. B
20. H
21. C
22. G
23. L
24. D
25. F

Compito 4

Elérhető pontszám: 8

26. il paesaggio
27. buoni
28. favole
29. fermo
30. il traghetto
31. l'arrivo
32. gioia
33. sogno

Nyelvhelyesség

- A nyelvhelyességi vagy helyesírási szempontból hibás megoldás nem fogadható el.
- Ha a vizsgázó ugyanarra a kérdésre egymást kizáró tartalmú megoldásokat ad, a megoldásra nem lehet pontot adni.

Compito 1

Elérhető pontszám: 5

1. Preparatevi
2. controllatene
3. Mettete
4. fatevi
5. prendete

Compito 2

Elérhető pontszám: 6

6. in
7. di
8. d'
9. di
10. a
11. di

Compito 3

Elérhető pontszám: 7

12. non sporcare
13. nello
14. li
15. Ci divertiamo
16. abbiamo
17. disegname
18. bianchi

Hallott szöveg értése

Ha a vizsgázó ugyanarra a kérdésre egymást kizáró tartalmú megoldásokat ad, a megoldásra nem lehet pontot adni.

A vizsgázó válaszaiban előforduló nyelvtani és helyesírási hibák csak akkor befolyásolják az adható pontszámot, ha miattuk *érthetetlen* a válasz.

Compito 1

A feladattal elérhető pontszám: 8

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
C	A	C	B	B	A	C	C

A hangfelvételen hallható szöveg:

Vita in Nuova Zelanda

- *Ciao Lucia! Come mai ti trovi in Nuova Zelanda?*
- Sono venuta in Nuova Zelanda per fare una lunga vacanza e ci sono rimasta. Ormai sono tre anni che vivo qui.
- *Dove vivevi prima?*
- Vivevo a Milano e lavoravo a Monza per una multinazionale del settore risorse umane.
- *Che lavoro fai attualmente?*
- Prima facevo la commessa, ora sono dirigente presso una catena di negozi alimentari che vende prodotti europei, di cui l'80% italiani.
- *È stato difficile trovare lavoro?*
- Sinceramente in questo sono stata fortunata, perché è stato il lavoro a trovare me. Un'italiana che lavora in un negozio che vende prodotti italiani è stata una cosa semplice.
- *Cosa ti piace della vita in Nuova Zelanda?*
- Lo stile di vita: la Nuova Zelanda è un Paese molto accogliente. Lo stress non esiste.
(pausa)
- *Come si svolge la tua giornata tipo?*
- A dire il vero sono dipendente dal lavoro quindi sono sempre in ufficio... Però, vivere vicino al mare ha dato un gusto diverso alle cose. Qualche volta pesca e un po' di giardinaggio (cose che non ho mai fatto nella mia vita precedente!)
- *Cosa ci faresti vedere ad Auckland?*
- Ad Auckland ci sono delle spiagge meravigliose, parchi nel centro della città. Guidando poco più di mezz'ora, si possono vedere paesaggi spettacolari sulla costa ovest, sul Mar di Tasmania.
- *Quanto costa la vita?*
- Qui risparmio molto più di quanto risparmiassi in Italia. Sono riuscita a comprare anche una casa con il mio compagno.
- *Cosa ti manca dell'Italia?*
- Mi manca la mia famiglia, l'ora dell'aperitivo, il profumo dell'estate. Anche volendo tornare un po' più spesso in Italia, c'è il problema della lontananza.

(www.voglio vivere così.com)

Compito 2

A feladattal elérhető pontszám: 8

	Vero	Falso
9.		X
10.		X
11.	X	
12.	X	
13.	X	
14.		X
15.	X	
16.		X

Come avete passato le vacanze?

Gianni: Devo dire che sono state proprio delle belle vacanze, è un peccato che siano finite!

(pausa)

Lucia: Sono stata al mare con alcuni amici per due settimane. Siamo partiti in macchina tutti insieme. Il viaggio è stato un po' faticoso perché in autostrada c'era molto traffico, ma alla fine siamo arrivati sani e salvi!

(pausa)

Valerio: Abbiamo alloggiato in una piccola pensione, sulle Dolomiti. Era molto economica e comoda, l'ideale per un gruppo di ragazzi come noi!

(pausa)

Sandra: Mi sono divertita molto. La località dove siamo stati era meravigliosa e c'era sempre qualcosa di divertente da fare. Anche i miei si sono trovati bene.

(pausa)

Filippo: Durante il giorno stavamo in spiaggia sotto l'ombrellone. Abbiamo conosciuto ragazzi provenienti da tutta Italia e anche molti stranieri.

(pausa)

Veronica: Con la famiglia ho passato un mese al mare. Di sera mangiavamo una pizza e poi facevamo un giro in centro. Le strade erano piene di gente e di bar affollati. Spessissimo siamo andati in discoteca e abbiamo ballato tutta la notte!

(pausa)

Luca: Questa volta niente vacanze. Un amico mi ha parlato dell'Isola d'Elba. Il prossimo anno voglio partire anch'io con loro!

(pausa)

Il signor Neri: Quando avevamo un po' di tempo libero andavamo al lago di Garda. Ci piace molto l'aria fresca, così facevamo lunghe passeggiate in una natura incontaminata.

(pausa)

La signora Bolli: I nostri figli sono sempre stati molto sportivi, a loro piace cavalcare quindi abbiamo scelto l'agriturismo. La sera di solito facevamo lunghe passeggiate.

(www.benvenuti.it)

Compito 3**A feladattal elérhető pontszám: 8**

- 17. 20 chilometri / km
- 18. tre / 3
- 19. sì / c'è / 1 / una
- 20. 80 (mq / metri quadrati / metri quadri)
- 21. verde
- 22. (circa) 1 km / un chilometro
- 23. quattro / 4
- 24. no / non c'è

Voglio cambiare casa

Dunque, vi spiego perché voglio cambiare casa. Da poco vivo in una casa in mezzo a un parco in collina. A dire il vero, l'agente immobiliare è stato abilissimo a nascondermi alcuni problemi. Per esempio: per andare all'asilo, al comune o al centro commerciale bisogna fare 20 chilometri in macchina, perché non ci sono mezzi di trasporto.

Questa zona collinare già la conoscevo un po' quando ci venivo a fare delle belle passeggiate estive, ma non avevo idea di tutti questi svantaggi. È vero che il soggiorno è bellissimo, ma le due camere da letto hanno le pareti che non danno sull'esterno dell'edificio, ma sono seminterrate e qualche volta c'è un'umidità pazzesca. Per fortuna l'appartamento ha una terrazza di 20 mq e anche un bel giardino di 80 mq.

(pausa)

Invece la casa che mi piacerebbe è in una zona verde che conosco benissimo, perché ci ho vissuto per 18 anni. Ha una camera in più. È una costruzione vecchia da ristrutturare. Si trova in una viuzza molto carina. Purtroppo non ha balconi, ma, in compenso, ci sono quattro camere. Tutti i servizi comunali sono molto vicini, a circa un chilometro: uffici, medico, mercato e tanti negozi. E ci sono molti mezzi di trasporto pubblico che ti portano in città.

(adattato da www.it.answers.yahoo.com)

Átváltási táblázat

Feladatpont	Vizsgapont
24	33
23	32
22	30
21	29
20	28
19	26
18	25
17	24
16	22
15	20
14	19
13	17
12	16

Feladatpont	Vizsgapont
11	15
10	13
9	12
8	11
7	9
6	8
5	7
4	5
3	4
2	2
1	1
0	0

AZ ÍRÁSKÉSZSÉG ÉRTÉKELÉSE

Első feladat

Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról

Értékelési szempontok	Maximális pontszám
Tartalom és a szöveg hosszúsága	6
Nyelvhelyesség	5
Íráskép	1
Összesen	12

Amennyiben a dolgozat a tartalom és a szöveg hosszúsága szempontjából 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.

 Az értékelési szempontok kifejtése
Tartalom és a szöveg hosszúsága

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó megvalósította-e a kommunikációs szándékot, azaz megfelelően dolgozta-e ki a témát; megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

Nyelvhelyesség

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg érthető-e az olvasó számára, az esetlegesen előforduló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák a megértést nem akadályozzák-e.

Íráskép

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy milyen a szöveg írásképe, mennyire olvasható; a törlések és javítások mennyiben zavarják a szöveg áttekinthetőségét.

Értékelési skála (első feladat)

Tartalom és a szöveg hosszúsága

6 pont	5–4 pont	3–1 pont	0 pont
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célt; megfelelően dolgozta ki a feladat minden részletét.	A vizsgázó nagyrészt megvalósította a kommunikációs célt; egy-két részlettől eltekintve általában megfelelően dolgozta ki a feladatot.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célt; félreértette, illetve nem megfelelően dolgozta ki a feladat bizonyos részeit.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célt; félreértette, illetve nem megfelelően dolgozta ki a feladatot.
A szöveg terjedelme 50–80 szó között van.	A szöveg terjedelme 40–49 vagy 81–90 szó között van.	A szöveg terjedelme 40 szó alatt vagy 90 szó fölött van.	A szöveg terjedelme nem éri el a 20 szót.

Nyelvhelyesség

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A szöveg az olvasó számára tökéletesen érthető és követhető, hibátlan vagy csak kevés hibát tartalmaz.	A szöveg az apróbb nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) pontatlanságok ellenére az olvasó számára nagyjából érthető és követhető.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) pontatlanságok miatt nehezen érthető és követhető, illetve félreérthető.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák miatt nem érthető és nem követhető.

Íráskép

1 pont	0 pont
Olvasható kézírás, áttekinthető törlések és javítások.	Olvashatatlan kézírás és/vagy áttekinthetetlen törlések és javítások.

Második feladat

Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról

Értékelési szempontok	Maximális pontszám
Tartalom és a szöveg hosszúsága	5
Hangnem, az olvasóban keltett benyomás	2
Szövegalkotás	3
Szókincs, kifejezőmód	5
Nyelvhelyesség, helyesírás	5
Íráskép	1
Összesen	21

Amennyiben a dolgozat a tartalom és a szöveg hosszúsága szempontjából 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.

Az értékelési szempontok kifejtése

Tartalom és a szöveg hosszúsága

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó hogyan valósította meg a kommunikációs célt; hány irányító szempontra tért ki, és milyen mélységben tárgyalta őket; megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

Hangnem, az olvasóban keltett benyomás

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg hangneme és stílusa megfelel-e a közlési szándéknak, valamint az írásmű szerzője és olvasója közötti viszonynak; hogy az olvasóban a szerző szándékának megfelelő benyomást kelti-e.

Szövegalkotás

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy logikus-e az irányító szempontok elrendezése és a szöveg gondolatmenete, megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e bevezetés, tárgyalás és befejezés; hogy a vizsgázó hogyan alkalmazza a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit (előre- és visszautalás eszközei, névmások, kötőszók stb.).

Szókincs, kifejezőmód

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által használt szókincs megfelel-e a témának, a szituációnak és a közlési szándéknak; hogy a szóhasználat a középszintnek megfelelő változatosságot mutat-e.

Nyelvhelyesség, helyesírás

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg megfelel-e a mondatnak, az alaktan és a helyesírás normáinak; hogy az esetlegesen előforduló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák mennyiben akadályozzák az olvasót abban, hogy a szöveget első olvasásra teljes egészében megértse.

Íráskép

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy milyen a szöveg írásképe, mennyire olvasható; a törlések és javítások mennyiben zavarják a szöveg áttekinthetőségét.

Értékelési skála (második feladat)*Tartalom és a szöveg hosszúsága*

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően kidolgozott. A szöveg terjedelme 100–120 szó között van.	A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, a többit csak részben, illetve egy irányító szempontot megfelelően, az összes többit csak részben. A szöveg terjedelme 80–99 vagy 121–140 szó között van.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többit egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben. A szöveg terjedelme 80 szó alatt vagy 140 szó fölött van.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak néhányat részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem. A szöveg terjedelme nem éri el az 50 szót.

Hangnem, az olvasóban keltett benyomás

2 pont	1 pont	0 pont
A szöveg a szövegfajtnak és a szerző és az olvasó közötti kapcsolatnak megfelelő hangnemben íródott, az olvasóban a szerző szándékának megfelelő benyomást kelt.	A szöveg hangneme következetlenséget mutat, az olvasóban nem mindig a szerző szándékának megfelelő benyomást kelti.	A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő benyomást kelti.

Szövegalkotás

3 pont	2 pont	1 pont	0 pont
A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő, elkülönül a bevezetés, tárgyalás és a befejezés. A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz.	A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést. A mondatok általában szervesen kapcsolódnak egymáshoz.	A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű. A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra, hiányzik a bevezetés és a befejezés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz.	A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen, összefüggéstelen mondatokból áll. A szöveg annyira rövid, hogy szöveggént nem értékelhető.

Szókincs, kifejezőmód

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A szöveget a témának és a közlési szándékának megfelelő, változatos, viszonylag bő szókincs jellemzi.	A szöveget a témának és a közlési szándékának megfelelő szókincs jellemzi. A szókincs korlátai miatt előfordul ismétlés. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem vagy csak kis mértékben nehezíti a szöveg megértését.	A szöveg kevésbé változatos, helyenként egyszerű, de még a téma és a közlési szándék szempontjából elfogadható. Sok a szóismétlés. Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami néhány helyen jelentősen megnehezíti a mondanivaló megértését.	A szövegben felhasznált szókincs nagyon egyszerű, nem a témának és a közlési szándékának megfelelő. A szóhasználat több helyen jelentősen megnehezíti a szöveg megértését.

Nyelvhelyesség, helyesírás

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A szöveg kevés nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek azonban nem befolyásolják a megértést.	A szöveg több nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják, vagy csak néhány nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek nehezítik a szöveg megértését.	A szövegben sok olyan nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba van, amelyek a megértést jelentősen megnehezítik, valamint sok, a megértést nem befolyásoló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba is előfordul benne.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák miatt több helyen nem érthető.

Íráskép

1 pont	0 pont
Olvasható kézírás, áttekinthető törlések és javítások.	Olvashatatlan kézírás.